



# 大事

# AlWaqiah

# الْوَاقِعَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当(不可避免的)大事降临(发生)时。

1. When the inevitable event happens.

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

2. 没有人否认它的降临。

2. There shall be none to deny its happening.

لَيْسَ لِمَنْ لَوْقَعَتَهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

3. (一些人)将被贬低, (另一些人)将被提高。

3. Abasing (some), exalting (others).

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾

4. 那时大地将被猛烈地摇撼。

4. When the earth is shaken with convulsion.

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾

5. 山岳将崩溃粉碎,

5. And the mountains are broken down, crumbling.

وُدَّتِ الْجِبَالُ دَسًّا ﴿٥﴾

6. 变成尘土四处散播。

6. So they become as scattered dust.

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾

7. 而你们将被分成三个等级。

7. And you become three kinds.

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾

8. (首先是)那些右手的伙伴, 那些右手的伙伴将如何呢?

8. So those on the right hand. What of those on the right hand.

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

9. (然后是)那些左手的伙伴, 那些左手


9. And those on the left hand. What of

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا

的伙伴又将如何呢？	those on the left hand.	أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١﴾
10. 和那些领先的，（他们在今世和后世）都将是领先的，	10. And those foremost, the foremost in the race.	وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿٢﴾
11. 他们将被带近（他们的主），	11. They will be those nearest.	أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٣﴾
12. 在幸福的乐园中。	12. In the Gardens of delight.	فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤﴾
13. 他们大部分是以前的人，	13. A multitude from among the former people.	ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٥﴾
14. 和少数是较后的人，	14. And a few from among those of later people.	وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٦﴾
15. （他们将坐）在镶着（黄金和宝石）的高椅上，	15. On jeweled couches.	عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿٧﴾
16. 面对面靠在（它们的）上面。	16. Reclining on them, facing each other.	مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿٨﴾
17. 永不衰老的青年将在他们的周围侍候，	17. There wait on them immortal youths.	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿٩﴾
18. 拿着罐与杯和满杯纯净的饮料；	18. With goblets, and pitchers, and a cup from a pure spring.	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٠﴾
19. 他们不会因此头痛，也不会醉。	19. No headache will they get there from, nor will they be intoxicated.	لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١١﴾


20. 和(各种)鲜果,  
任他们选择,

20. And fruit,  
whichever they may  
choose.

وَفِكْهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ  


21. 和他们所向往的  
任何一种飞禽的肉,

21. And the flesh of  
fowls, whatever they  
may desire.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ  


22. 和有美目晶莹的  
少女作伴,

22. And fair ones with  
wide lovely eyes.

وَحُورٍ عَيْنٌ  



23. 他们好象珍藏的  
珍珠一样。

23. The likeness of  
well guarded pearls.

كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ  


24. (这是)对他们所  
做过的(善行)的回赐  
。

24. Reward for what  
they used to do.

جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ  



25. 他们在其中将听  
不到浮言滥语,也没  
有(任何)罪恶的言谈  
。

25. They shall not  
hear therein vain talk,  
nor sinful speech.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا  
تَأْتِيهَا  


26. 只是说道:“平  
安,平安。”

26. Except the saying:  
“Peace, Peace.”

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا  



27. 那些在右手边的(伙  
伴们),那些右手的  
伙伴们将如何呢?

27. And those on the  
right hand, what of  
those on the right  
hand.

وَأَصْحَابِ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابِ  
الْيَمِينِ  


28. (他们将)在惜德  
树(忘忧树)当中,

28. Among thornless  
lote trees.

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ  


29. 和在果累累的果  
树下,

29. And clustered  
plantains.

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ  


30. 在延展的荫凉中  
,

30. And outspread  
shade.

وِظَلِّ مَّمْدُودٍ  


31. 在畅流的流水边  
,

31. And water  
gushing.

﴿٣١﴾ وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ

32. 和丰富的鲜果当  
中，

32. And abundant  
fruits.

﴿٣٢﴾ وَفِيكِهَاتِ كَثِيرَةٍ

33. 它们既不难获得  
, 也不禁止(摘取),

33. Neither out of  
reach, nor forbidden.

﴿٣٣﴾ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ

34. 并(休息)在高高的  
靠椅上。

34. And upraised  
couches.

﴿٣٤﴾ وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ

35. 我已为她们(天堂  
美女)造化了新的生命  
。

35. Surely, We have  
created them a (new)  
creation.

﴿٣٥﴾ إِنَّا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنْشَاءً

36. 使她们成为(纯洁  
的)处女。

36. And made them  
virgins.

﴿٣٦﴾ فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا

37. (她们是)年龄相  
若的, 可爱的伴侣,

37. Loving, of equal  
age.

﴿٣٧﴾ عُرُبًا أَتْرَابًا

38. (给)右手的人的  
伴侣。

38. For those on the  
right hand.

﴿٣٨﴾ لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ

39. 很多前代的人，

39. A multitude of  
those from among the  
former.

﴿٣٩﴾ ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ

40. 和后代的人，

40. And a multitude of  
those from among the  
later.

﴿٤٠﴾ وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ

41. 那些左手的伙伴  
们, 那些左手的伙伴  
将如何啊!

41. And those on the  
left hand, what of those  
on the left hand.

﴿٤١﴾ وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ  
مَا أَصْحَابِ الشِّمَالِ

42. (他们将在)猛烈的  
炎风和滚烫的液体  
当中，

42. In the scorching  
wind and the boiling  
water.

﴿٤٢﴾ فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ

43. 在黑烟的阴影下，

43. And the shadow of black smoke.

وَضِلِّ مِّنْ تَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. 既不凉爽，也不清新。

44. Neither cool nor refreshing.

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. 以前他们的确是穷极奢侈的。

45. Indeed they were, before that, indulging in luxury.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. 他们曾在大罪上固执(不改)。

46. And they used to persist in great sin.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. 他们习于说：“什么！当我们死了并化为尘土与枯骨时，我们那时还能复活吗？”

47. And they used to say: “When we are dead and become dust and bones, shall we indeed be resurrected.”

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. “连我们的先人(也会复活)吗？”

48. And our forefathers of before.

أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

49. 你说：“是的，那些以前的(人)和那些较后的(人)，

49. Say: “Surely the former and the later.”

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٤٩﴾

50. “一定全都会在那规定的日子被集中在一起。

50. “Shall be gathered together to an appointed meeting of a known day”

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكذِّبُونَ لَأَكَلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ ﴿٥٠﴾

51. “然后你们(这些)迷误的人啊!不信(真理——复活)的人啊!

51. “Then indeed, you the deviators, the deniers.”

لَأَكَلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ ﴿٥١﴾

52. “你们一定会尝试札骨木树的毒果，

52. “You will eat of the tree of zaqqum.”

لَأَكَلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ ﴿٥٢﴾

		﴿٥٢﴾
53. “并将以它填满你们的肚子，	53. “Then you fill with it your bellies.”	﴿٥٢﴾ فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ
54. “和(在这之上加)饮滚烫的液体。	54. “Then you will drink on it from the boiling water.”	فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٣﴾
55. “象口渴的骆驼一样地喝!”	55. “So you will drink as drink the thirsty camels.”	﴿٥٤﴾ فَشَرِبُونَ شُرْبَ أَهْمِ
56. 这将是他们在还报日的待遇。	56. This will be their welcome on the Day of Judgment.	﴿٥٥﴾ هَذَا نُزُّهُمْ يَوْمَ الدِّينِ
57. 我曾造化了你们，为什么你们不承认真理(复活)呢?	57. We have created you, then why do you not confirm.	نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٦﴾
58. 你们可曾注意你们射出的(精液)吗?	58. So have you seen that which you emit.	﴿٥٧﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ
59. 是你们造化了它，还是我是它的造化者呢?	59. Is it you who create it or are We the Creator.	ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٨﴾
60. 我已在你们当中规定了死亡，我是不会被胜过的。	60. We have decreed death among you, and We are not to be outdone.	نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٥٩﴾
61. 我可能改变你们的形态，把你们变成你们所不知道的(形状)。	61. In that We may change your likeness, and create you in (forms) that you do not know.	عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

62. 你们确已知道初次的造化，为什么你们还不反省呢？

62. And indeed you know the first creation. Why then you do not take heed.

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ  
فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

63. 你可曾看到你们耕种的(种子)吗？

63. So have you seen that which you sow (cultivate).

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿١٣﴾

64. 是你们使它生长呢？或是我使它生长呢？

64. Is it you who make it grow, or are We the grower.

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ  
الزَّارِعُونَ ﴿١٤﴾

65. 如果我愿意，我一定能使它成为废物，那时你们就会不停地惊叹了。

65. If We will, We could turn it into chaff, you would then be left lamenting.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا  
فَطَلَّتُمْ تَفْكُهُونَ ﴿١٥﴾

66. (并说道：)“我们的确是债台高筑了(或：被摧毁了)。”

66. Surely, we are laden with debt.

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿١٦﴾

67. “不然，我们是被剥夺了。”

67. Nay, but we are deprived.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿١٧﴾

68. 你们可曾注意到你们所饮的水吗？

68. So have you seen the water that you drink.

أَفَرَأَيْتُمْ الْمَاءَ الَّذِي  
تَشْرَبُونَ ﴿١٨﴾

69. 是你们由云中降下雨来，还是我降下它呢？

69. Is it you who cause it to come down from the rain clouds, or do We cause it to come down.

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ  
أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿١٩﴾

70. 如果我愿意，我能使它变成咸(苦)的，那么你们为什么不感谢呢？

70. If We will, We could make it bitter. Then why do you not give thanks.

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا  
فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٠﴾


71. 你们可曾注意到  
你们点燃的火吗？

71. So have you seen  
the fire that you kindle.

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ  


72. 是你们生长(供作  
燃料的)树木，还是我  
使它生长的呢？

72. Is it you who  
made to grow the tree  
thereof, or are We the  
grower.

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ  
نَحْنُ الْمُنشِئُونَ 


73. 我已使它成为(我的)  
提醒，和荒野中远  
行人的慰藉。

73. We have made it a  
remembrance and a  
provision for the  
dwellers in the  
wilderness.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَرَمْتًا  
لِّلْمُقْوِينَ 

74. 所以，你(穆圣)  
要赞念至高无上的主的  
尊名！

74. So glorify the  
name of your Lord, the  
Supreme.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ  


75. 不然，我以星辰  
的位置作证。

75. Then nay, I swear  
by the places of the  
stars.

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ  
النُّجُومِ 

76. 如果你们知道的  
话，那的确是一个重  
大的誓言。

76 And surely, that is  
indeed a great oath, if  
you could know.

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ  
عَظِيمٌ 

77. 这的确是一本尊  
贵的古兰。

77. Indeed, this is a  
glorious Quran.

إِنَّهُ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ 

78. (它是)一本被妥  
为保护的经典。

78. In a Book, well  
guarded.

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ 

79. 除了洁净的人，  
谁也不许触摸(它)。

79. Which none can  
touch but the purified.

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ  


80. (它是)来自众世  
界的主的启示。

80. A revelation from  
the Lord of the Worlds.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ 



81. 你们会(对)这(神圣的)经文掉以轻心吗?

81. Then is it to this statement that you scorn.

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. 你们会说你们赖以(经典)为无稽吗?

82. And you make it your livelihood that you should declare it false.

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 为什么当灵魂(最后一口气)到达一个临死的人的咽喉时,(你们不干预),

83. So why not, when (the soul) comes up to the throat (of the dying).

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

84. 而在一旁坐视呢?

84. And you are at that moment looking.

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. 那时我比你们更接近他, 虽然你们看不见。

85. And We are closer to him than you, but you do not see.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. 如果你们是不受(安拉的)审判的(或:不是仰仗安拉的),

86. Then why not, if you are exempt from account.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. 那时为什么你们不使它(灵魂)回转呢? 如果你们是诚实的。

87. Bring it back (the soul), if you are truthful.

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. 如果他被带近安拉的话,

88. Thus, then if he was of those brought near.

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٨﴾

89. 那时(他就会获得)快乐和满足, 和幸福的天园。

89. (For him is) comfort and good provision and the Garden of bliss.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. 如果他是右手的伙伴，

90. And thus, if he was of those on the right hand.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ  
الْيَمِينِ ﴿١٠﴾

91. 那时(他就会获得)右手的伙伴们的(致词): “祝你平安。”

91. Then peace be to you from those on right hand.

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ  
الْيَمِينِ ﴿١١﴾

92. 如果他是不信真理和迷误的人，

92. And thus, if he was of the deniers, gone astray.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ  
الضَّالِّينَ ﴿١٢﴾

93. 给他的款待就是滚烫的液体，

93. Then the welcome will be of boiling water.

فَنُزْلٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿١٣﴾

94. 和在地狱的火中被烧烤。

94. And burning in Hell.

وَتَصْلِيَةٌ حَمِيمٍ ﴿١٤﴾

95. 这确实是真理。

95. Indeed this, it is truth with certainty.

إِنَّ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ  
﴿١٥﴾

96. 所以你(穆圣)要赞念你的至高无上的主的尊名。

96. So glorify the name of your Lord, the Supreme.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ  
﴿١٦﴾

